

**English**

Author: David IRLE

Title of the article: Successes and failures of cross-border cultural cooperation (in French)

**Key words**

Catalonia, Northern Catalonia, Culture, European Union, Cross-border cooperation.

**Abstract**

This article is a reflection on cultural cooperation from the two sides of the border. The 2005 Unesco convention on diversity established that culture cannot, under any circumstances, be considered merchandise. Culture is both a human right and a public mission to the service of its own blossoming development. It is a tool used to integrate and reinforce both citizenship and public spaces. Could our cross-border territory play a driving role in this necessary strategical and ideological turnaround?

**Français**

Auteur: David IRLE

Titre de l'article: Prodiges et vertiges de la coopération culturelle transfrontalière (en français)

**Mots clés**

Catalogne - Catalogne Nord - Culture - Union Européenne - Coopération transfrontalière

**Résumé**

L'article est une réflexion sur la coopération culturelle transfrontalière. La convention sur la diversité adoptée par l'Unesco en 2005 a établi sans réserve que la culture ne peut être considérée comme une marchandise. Elle est à la fois un droit humain et une mission publique au service de son développement et de son libre épanouissement. La culture est un outil d'intégration et de renforcement des citoyennetés et de l'espace public. Notre territoire transfrontalier peut-il jouer un rôle moteur dans cette nécessaire forme de revirement stratégique et idéologique?

**Català**

Autor: David IRLE

Títol de l'article: Prodigis i vertígens de la cooperació cultural transfronterera (en français)

**Mots claus**

Catalunya - Catalunya Nord - Cultura - Unió Europea - Cooperació transfronterera

**Resum**

L'article és una reflexió sobre la cooperació cultural transfronterera. El conveni sobre la diversitat adoptat per la Unesco el 2005 ha establert sense reserva que la cultura no es pot considerar com una mercaderia. És alhora un dret humà i una missió pública al servei del seu desenvolupament i del seu lliure desvetllament. La cultura és una eina d'integració i de reforç de les ciutadanes i de l'espai públic. El nostre territori transfronterer pot jugar un paper de motor dins aquesta necessària forma de capgirament estratègic i ideològic?